



Universidad de Valladolid

Facultad de Traducción
e Interpretación
Campus de Soria



Facultad de Traducción e Interpretación
Universidad de Valladolid

Soria, January 17th, 2024

Juan Miguel Zarandona, professor of Translation Studies at the School of Translation and Interpreting of the University of Valladolid, Spain, and editor of the journal *Hermēneus. Journal of Translation Studies*, published by Ediciones Universidad de Valladolid (EDUVA), <https://revistas.uva.es/index.php/hermeneus>, acknowledges and wishes to emphasise that he holds Dr Klaudia Bednárová-Gibová's intellectual and research work in the highest regard, and that he admires and has enjoyed and learned much from her many academic merits. In 2021, *Hermēneus* had the privilege to publish, under his editorship, Prof. Bednárová-Gibová's inspiring article entitled: 'The Impact of Ideologies on the Translator's Work: A Conceptual Reflection and Application' which has enjoyed a very sound reception since the very moment of its publication. In 2022, Dr Zarandona attended his colleague Bednárová-Gibová's lecture at the the 10th AIETI International Congress: Transtextual and Cultural Circumnavigations, at the University of Minho, Braga, Portugal, organized by the Iberian Association of Translation and Interpretation Studies. The topic of her talk, 'Challenges and Innovations in Contemporary Didactics of Translation with a Focus on General Translation Theory', left an impression of originality, confirmed knowledge, sound methodology, and practicality among the audience. In 2023, the Scientific Committee of *Hermēneus* and of its sister collections "Vertere, Monographs on Translation Studies", and "Disbabelia, Collection of Obscure Translations", <https://www5.uva.es/hermeneus>, began to benefit greatly of Dr Bednárová-Gibová's expertise in Translation Studies when she was as kind as to accept joining its team of evaluators and reviewers of new originals submitted to the journal.

Prof. Zarandona also declares and affirms his most heartfelt admiration for the doctor's *curriculum vitae*, among the most outstanding elements of which, the following selection of strengths:

1. The combination of English and German Studies, from the point of view of Slavic Studies, with the practice and theory of Translation Studies.
2. Her strong and uncompromising vocation for academic study and research within the fields of interest of Translation Studies.
3. Her comprehensive background knowledge of both linguistics (lexicology, history of language, semantics, stylistics, etc.), literature, and cultural studies.



4. Her homogeneous and focused academic career always centred on her broad but coherent learning and research interests: legal translation, institutional translation, sociology of translation, psycho-translation studies (affectivity of translator behaviour), didactics of translation, literary translation, etc.
5. Her interest and eagerness to visit colleagues from other countries in search of knowledge and be able to learn from other colleagues and academic environments: Greece, France, United Kingdom, Spain, Portugal, Finland, Luxembourg, the European Union institutions, etc.
6. The variety and high impact of her many, but very well-chosen record of major publications: articles in highly accredited journals, and monograph chapters, and monographs, both as author and editor, in very prestigious international publishing houses.
7. Her admirable record of participation in congresses and conferences, both domestic and international.
8. Her rewarding participation in research projects.
9. Her interest in applied Translation Studies as author of an exercise book about how to teach translation, from theory to practice.
10. Her career as a professional translator.
11. Her membership and support of domestic and international associations: European Society for Translation Studies (EST); and International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS)

In conclusion, Prof. Zarandona believes and claims that Dr. Klaudia Bednárová-Gibová is a very deserving candidate for the post of Full Professor in Translation Studies, that this is a distinction and a promotion for which she has more than enough merit, and that this is an affirmation that will be proven by her future achievements, which will be many.

Juan M. Zarandona



Prof. Juan Miguel Zarandona, PhD.
University of Valladolid, Spain